Kierunek: przekład literacki, ścieżka: język angielski

Instytut Filologii Angielskiej we współpracy z Wydziałem Polonistyki

Informacje ogólne

Na ścieżce „język angielski" student wybiera jeden z dwóch modułów: „Przekładoznawstwo" lub „Literaturoznawstwo brytyjskie i amerykańskie". Każdy z modułów obejmuje odrębne kursy specjalistyczne i właściwy sobie porządek wykładów obowiązkowych. Odrębny blok stanowią przedmioty polonistyczne. Należy z nich uzyskać min. 20 pkt ECTS rocznie. Przedmioty wybierane są w porozumieniu z opiekunem kierunku z listy kursów do wyboru oferowanych w danym roku na Wydziale Polonistyki. Lektorat języka obcego jest obowiązkowy i kończy się po pierwszym roku studiów. Absolwent zyskuje umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ – poziom C2 dla języka angielskiego.

Informacje szczegółowe dla studentów II roku (nabór 2019/2020):

W **Instytucie Filologii Angielskiej** realizują Państwo kursy wyszczególnione w programie studiów II stopnia, kierunek: przekład literacki:

Praktyczna nauka języka angielskiego

Wybrane zagadnienia z przekładoznawstwa (dla modułu Literaturoznawstwo brytyjskie i amerykańskie)

lub

Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa (dla modułu Przekładoznawstwo)

Seminarium magisterskie

Ochrona własności intelektualnej

W semestrze zimowym wszystkie zajęcia w IFA odbywają się w trybie zdalnym.

Na **Wydziale Polonistyki** (gdzie w ciągu roku trzeba zgromadzić minimum 20 ECTS) i **który w semestrze zimowym 2020/21 naucza w trybie mieszanym z przewagą zajęć stacjonarnych**, mogą Państwo uczestniczyć w wybranych przez siebie opcjach, których oferta dostępna jest pod poniższym adresem i których dobór prosimy uzgodnić z opiekunką kierunku, panią dr hab. Agnieszką Romanowską (a.romanowska-kowalska@uj.edu.pl):

https://polonistyka.uj.edu.pl/studia/studia-stacjonarne/seminaria-wyklady-opcje

W programie studiów przewidziano dla Państwa następujące kursy do wyboru:

Opcja polonistyczna: Interpretacja i krytyka przekładu (semestr zimowy, dr Paulina Młochleb, 3 ECTS)

Opcja polonistyczna: Tłumaczki w historii literatury polskiej (semestr zimowy, mgr Joanna Sobesto, 3 ECTS)

Opcja polonistyczna: Praktyki interpretacji: Krytyka feministyczna. (semestr letni, dr hab. Monika Świerkosz, 3 ECTS)

Opcja polonistyczna: Praktyki interpretacji: Poetyka z elementami interpretacji (semestr letni, dr hab. Andrzej Juszczyk, 3 ECTS)

Opcja polonistyczna: Rynek książki dla dzieci i młodzieży (semestr zimowy, dr hab. Elżbieta Zarych, 2 ECTS)

Opcja polonistyczna: Poezja XX wieku: czytanie (semestr zimowy i letni, dr hab. Mateusz Antoniuk; 3+3ECTS)

Za zgodą opiekuna kierunku mogą Państwo wybrać kursy opcyjnie z oferty Wydziału Polonistyki nieprzewidziane w Państwa programie, jeżeli pomogą Państwu osiągnąć analogiczne efekty uczenia się i okażą się bardziej adekwatne do Państwa profilu zainteresowań oraz planowanego projektu pracy magisterskiej.

Osobno załączam listę przedmiotów opcyjnych oraz warsztatów oferowanych na WP dla kierunku Przekładoznawstwo literacko-kulturowe, na które zapisy są możliwe w miarę wolnych miejsc – pierwszeństwo mają studenci kierunku przekładoznawstwo literacko-kulturowe na Wydziale Polonistyki:

Semestr I (zajęcia są w ofercie roku 2)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator
Interpretacja i krytyka przekładu	30 / 3	stacjonarny	Zofia Ziemann
Cyfrowe narzędzia w przekładoznawstwie	30 / 3	stacjonarny	Jan Rybicki
Tłumaczki w historii literatury polskiej	30 / 3	stacjonarny	Joanna Sobesto

Semestr II (zajęcia są w ofercie roku 1)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator
Potworność przekładu	30 / 3	stacjonarny	Anna Kowalcze –Pawlik
Podstawy przekładu audiowizualnego	30 / 3	Stacjonarny	Anna Korzeniowska Bihun
Tłumacz a rynek wydawniczy	30 / 3	stacjonarny	Marta Zabłocka

Warsztaty przekładowe oferowane przez Przekładoznawstwo literacko-kulturowe w roku akademickim 2020/2021.

Zapisy na warsztaty możliwe są w miarę wolnych miejsc – pierwszeństwo mają studenci kierunku przekładoznawstwo literacko-kulturowe na Wydziale Polonistyki.

Semestr I (zajęcia z oferty roku 1 i 2)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator
Warsztaty przekładowe: Przekład literatury pięknej	30 / 3	stacjonarne	Zofia Ziemann
Warsztaty przekładowe: Literatura gatunkowa	30 / 3	stacjonarne	Tomasz Pindel
Warsztaty przekładowe: Przekład na potrzeby rynku	30 / 3	stacjonarne	Zofia Ziemann
Warsztaty przekładowe: Przekład literatury eksperymentalnej	30 / 3	stacjonarne	Jakub Kornhauser

Semestr II (zajęcia z oferty roku 1 i 2)

Tytuł kursu	Godziny/ECTS	Tryb prowadzenia	koordynator
Warsztaty przekładowe – teksty humanistyczne	30 / 3	stacjonarne	Anna Kowalcze-Pawlik
Warsztaty przekładowe – literatura dziecięca	30 / 3	stacjonarne	Michał Rusinek
Warsztaty przekładowe – przekład poezji	30 / 3	stacjonarne	Agata Hołobut
Warsztaty przekładowe – przekład tekstów dla teatru	30 / 3	stacjonarne	Anna Korzeniowska Bihun

Harmonogram wszystkich kursów wraz z oznaczonym trybem uczenia w semestrze zimowym będzie dostępny na stronie Wydziału Polonistyki po 15 września.

Sekretariat Wydziału Polonistyki umożliwi Państwu samodzielną rejestrację w systemie USOS, wraz ze studentami Wydziału Polonistyki (proszę zatem pamiętać o terminach rejestracji). W razie wątpliwości informacjami służy pan Marcin Sosik, tel. 12 663 13 23, mail: m.sosik@uj.edu.pl

W związku z epidemią Instytut Filologii Angielskiej naucza w semestrze zimowym w trybie zdalnym, natomiast Wydział Polonistyki w trybie mieszanym z przewagą zajęć stacjonarnych. Proszę dokładnie sprawdzać tryb uczenia zaplanowany dla danego kursu na WP (Harmonogram) przed dokonaniem wyboru, aby upewnić się, że jesteście Państwo w stanie na niego uczęszczać.